



# Instrucciones de uso

## Cesta de cálculos

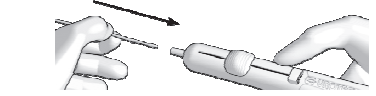
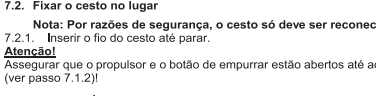
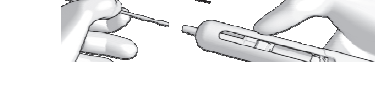
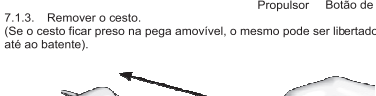
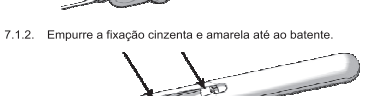
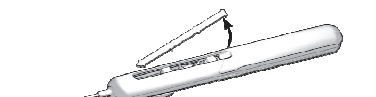
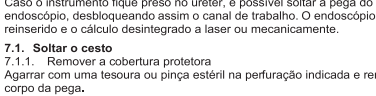
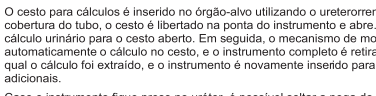
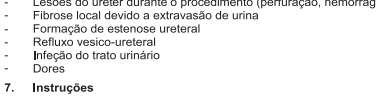
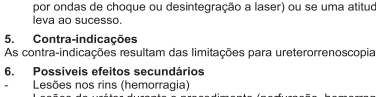
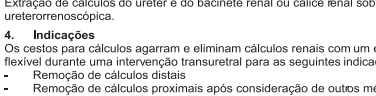
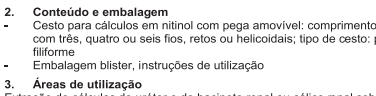
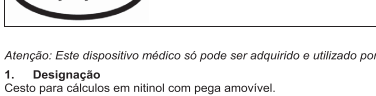
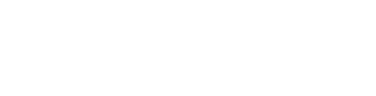
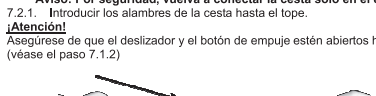
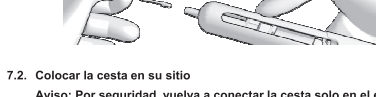
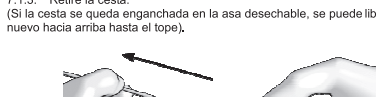
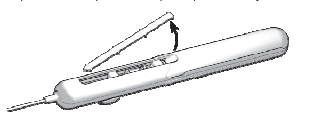
IFU Nr. 25-A Steinfangkörbchen ES 06/20.06.2016

Tenga en cuenta: Este producto médico debe ser adquirido y utilizado exclusivamente por el personal médico especializado.

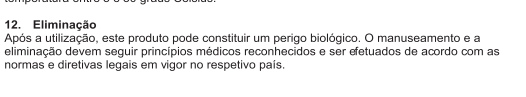
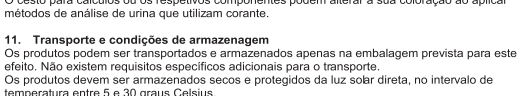
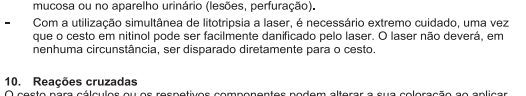
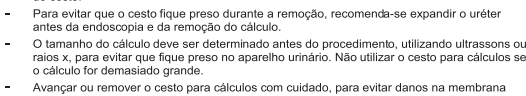
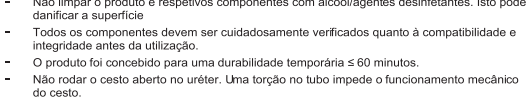
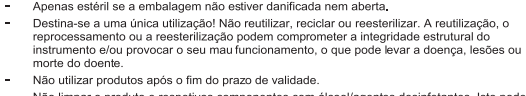
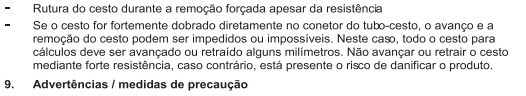
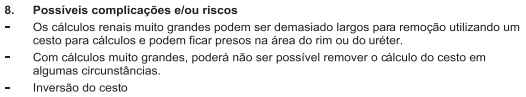
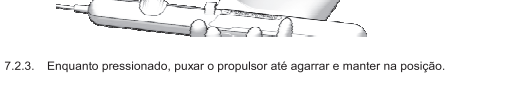
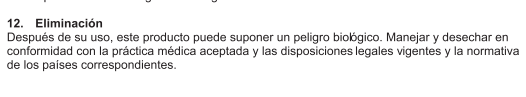
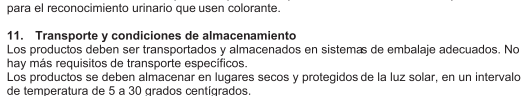
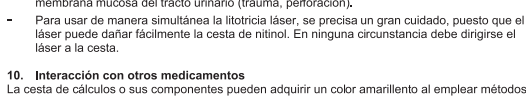
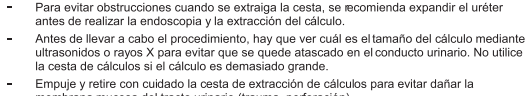
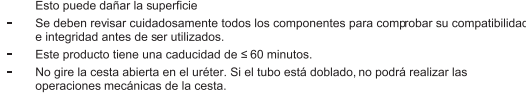
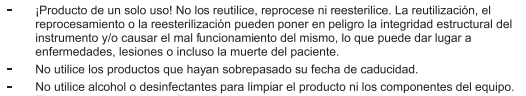
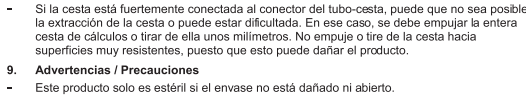
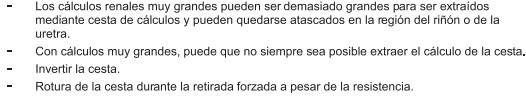
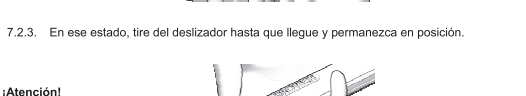
- Denominación**  
Cesta de cálculos Nitinol con asa desmontable.
- Contenido y embalaje**  
- Cesta de cálculos con asa desmontable: longitud 90 cm o 120 cm; cesta con tres, cuatro o seis alambres, rectos o helicoidales; tipo de cesta: estándar, roma, filiforme  
- Envasado al vacío, instrucciones de uso
- Campos de aplicación**  
Extracción de cálculos del uréter o pelvis renal o cáliz renal bajo control visual con ureterorenoscopia.
- Indicaciones**  
Las cestas de cálculos capturan y eliminan los cálculos renales con un endoscopio rígido o flexible durante la intervención transuretral para las siguientes indicaciones:  
- Extracción de cálculos distales  
- Extracción de cálculos colocados más alto tras haber considerado la utilización de otras técnicas (por ejemplo, la litotripsia con ondas de choque o desintegración por láser), o en caso de que la actitud «vamos a ver qué pasa» no funciona.
- Contraindicaciones**  
Las contraindicaciones son derivadas de las limitaciones de la ureteroscopia.
- Posibles efectos adversos**  
- Daño en el riñón (sangrado)  
- Daños local durante el procedimiento (perforación, hemorragia)  
- Fibrosis local por extravasación de la orina  
- Formación de estenosis uretral  
- Reflujo vesicouretral  
- Infección del tracto urinario  
- Dolor
- Instrucciones**  
La cesta de cálculos se introduce en el órgano destino mediante ureteroscopia. Cuando se extrae el envoltorio del tubo, se libera la cesta de la punta del instrumento y se despliega. El operario manipula el cálculo urinario dentro de la cesta abierta. El mecanismo de mola del asa fija automáticamente el cálculo en la cesta y se extrae el instrumento entero del cuerpo del que se ha extraído el cálculo, y el instrumento se vuelve a introducir para extraer otros cálculos.

En caso de que el instrumento se enganche en el uréter, se puede liberar el asa de la cesta y retirar el endoscopio desbloqueando el canal de trabajo. Después, se puede introducir de nuevo el endoscopio y se puede desintegrar el cálculo por láser o de forma mecánica.

- Liberación de la cesta**  
7.1.1. Extraiga la cubierta protectora.  
Sujételo con pinzas o fórceps estériles por la perforación y retire la cubierta del asa.



IFU Nr. 25-A Steinfangkörbchen ES 06/20.06.2016



# Istruzioni per l'uso

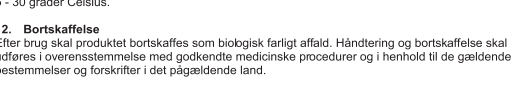
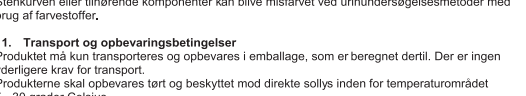
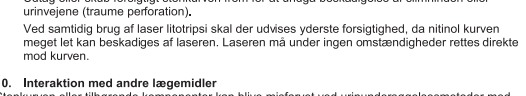
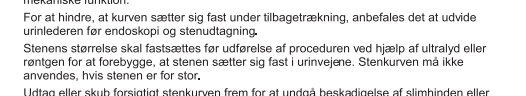
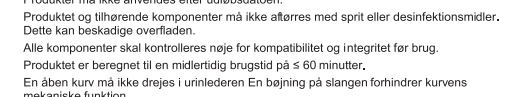
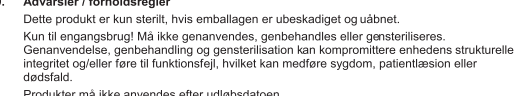
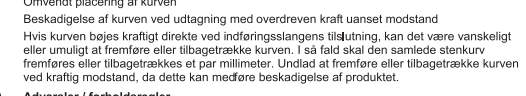
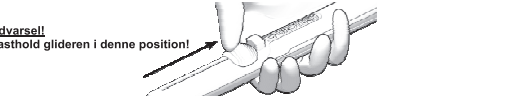
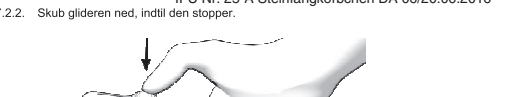
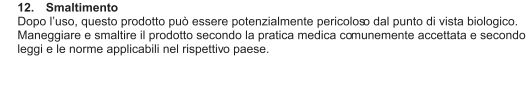
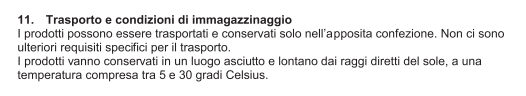
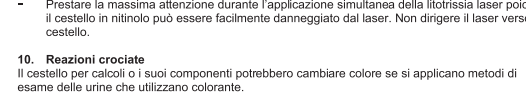
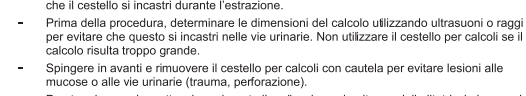
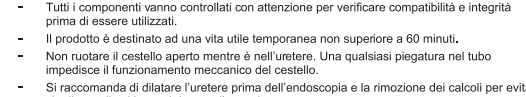
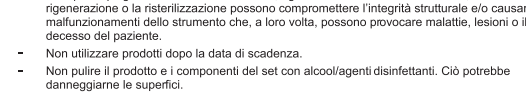
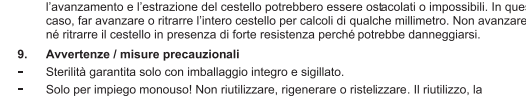
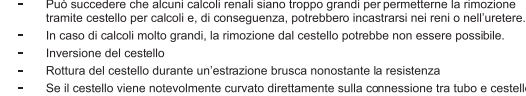
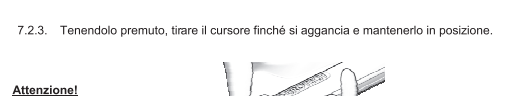
## Cestello per calcoli

IFU Nr. 25-A Steinfangkörbchen IT 06/20.06.2016

Attenzione: questo prodotto medicale può essere acquistato e usato esclusivamente da personale medico specializzato.

- Designazione**  
Cestello per calcoli in nitinolo con impugnatura sostituibile.
- Contenuto e imballaggio**  
- Cestello per calcoli in nitinolo con impugnatura sostituibile: lunghezza 90 cm o 120 cm; cestello con tre, quattro o sei fili, dritti o elicoidali; tipo di cestello: standard, senza punta o filiforme  
- Confezione in blister, istruzioni per l'uso
- Campo di applicazione**  
Estrazione di calcoli dall'uretere e dalla pelvi renale o dal calice renale sotto guida visiva ureterorenoscopica.
- Indicazioni**  
I cestelli per calcoli afferrano ed eliminano i calcoli renali con un endoscopio flessibile o rigido durante un intervento transuretrale per le seguenti indicazioni:  
- Rimozione di calcoli distali  
- Rimozione di calcoli in posizione più avanzata dopo aver considerato altri metodi (ad es. litotripsia ad onde d'urto o disintegrazione laser) o se un atteggiamento di attesa non porta ad alcun successo.
- Controindicazioni**  
Le controindicazioni risultano dalle limitazioni relative all'ureteroscopia.
- Possibili effetti collaterali**  
- Lesione del rene (sangramento)  
- Lesione dell'uretere durante la procedura (perforazione, sanguinamento)  
- Fibrosi locale dovuta a extravasazione urinaria  
- Formazione di restringimenti ureterali  
- Reflusso vesico-ureterale  
- Infezione del tratto urinario  
- Dolore
- Istruzioni**  
Inserire il cestello per calcoli nell'organo bersaglio utilizzando l'ureteroscopia. Ritirando la copertura del tubo, il cestello viene rilasciato sulla punta dello strumento e si apre. L'operatore manipola il calcolo urinario nel cestello aperto. Il meccanismo a molla dell'impugnatura quindi fissa automaticamente il calcolo nel cestello e l'intero strumento viene ritirato dal corpo dal quale è stato rimosso il calcolo e viene poi reinserito per recuperare ulteriori calcoli. Se lo strumento si dovesse incastrare nell'uretere, è possibile rilasciare l'impugnatura dal cestello e ritrarre l'endoscopio sboccando in questo modo il canale operatorio. A questo punto è possibile reinserire l'endoscopio e disintegrare il calcolo tramite laser o meccanicamente.

7.2.2. Spingere il cursore verso il basso fino all'arresto.



# Orientação

## Cesto para cálculos

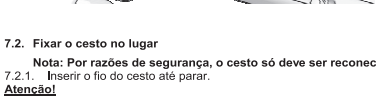
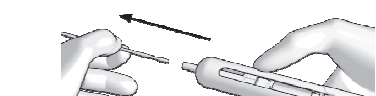
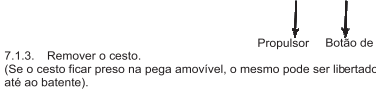
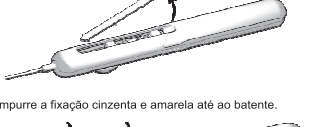
IFU Nr. 25-A Steinfangkörbchen PT 06/20.06.2016

Atenção: Este dispositivo médico só pode ser adquirido e utilizado por pessoal técnico.

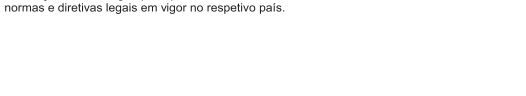
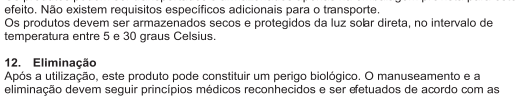
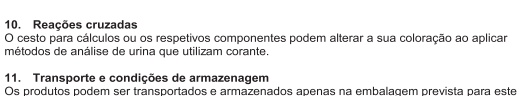
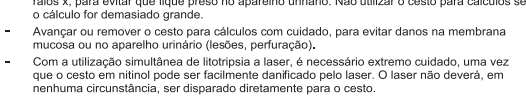
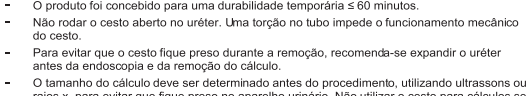
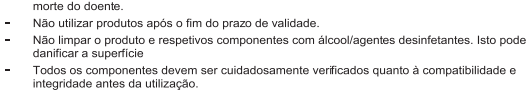
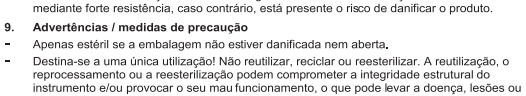
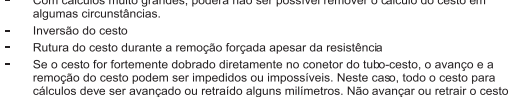
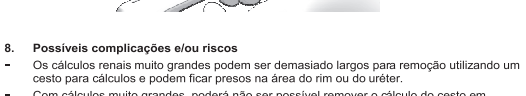
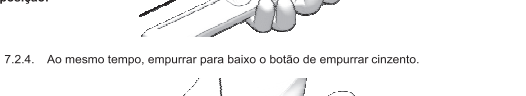
- Designação**  
Cesto para cálculos em nitinol com pega amovível.
- Conteúdo e embalagem**  
- Cesto para cálculos em nitinol com pega amovível: comprimento 90 cm ou 120 cm; cesto com três, quatro ou seis fios, retos ou helicoidais; tipo de cesto: padrão, sem ponta, filiforme  
- Embalagem blister, instruções de utilização
- Áreas de utilização**  
Extracção de cálculos do uréter e do bacinete renal ou cálice renal sob orientação visual ureterorenoscópica.
- Indicações**  
Os cestos para cálculos agarram e eliminam cálculos renales com um endoscópio rígido ou flexível durante uma intervenção transuretral para as seguintes indicações:  
- Remoção de cálculos distais  
- Remoção de cálculos proximais após consideração de outros métodos (por ex. litotripsia por ondas de choque ou desintegração a laser) ou se uma atitude de "esperar e ver" não leva ao sucesso.
- Contra-indicações**  
As contra-indicações resultam das limitações para ureterorenoscopia.
- Possíveis efeitos secundários**  
- Lesões nos rins (hemorragia)  
- Lesões do uréter durante o procedimento (perforação, hemorragia)  
- Fibrose local devido a extravasão de urina  
- Formação de estenose ureteral  
- Refluxo vesico-ureteral  
- Infeção do trato urinarío  
- Dores
- Instruções**  
O cesto para cálculos é inserido no órgão-alvo utilizando o ureterorenoscópio. Ao retirar a cobertura do tubo, o cesto é libertado na ponta do instrumento e abre. O operador manipula o cálculo urinarío para o cesto aberto. Em seguida, o mecanismo de mola da pega fixa automaticamente o cálculo no cesto, e o instrumento completo é retirado do corpo a partir do qual o cálculo foi extraído, e o instrumento é novamente inserido para recolher cálculos adicionais.

Caso o instrumento fique preso no uréter, é possível soltar a pega do cesto e retirar o endoscópio, desbloqueando assim o canal de trabalho. O endoscópio pode depois ser reinserido e o cálculo desintegrado a laser ou mecanicamente.

- Soltar o cesto**  
7.1.1. Remover a cobertura protetora.  
Agarrar com uma tesoura ou pinça estéril na perfuração indicada e remover a cobertura do corpo da pega.



7.2.2. Empurre o propulsor para baixo até parar.



# Betjeningsvejledning

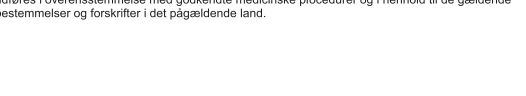
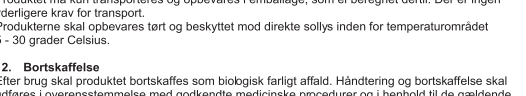
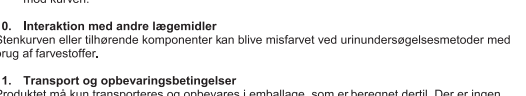
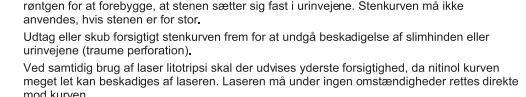
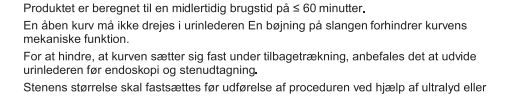
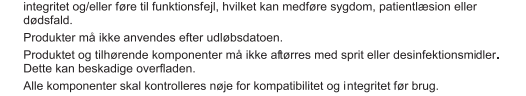
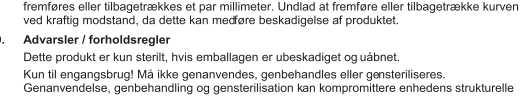
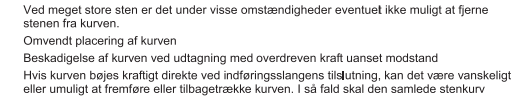
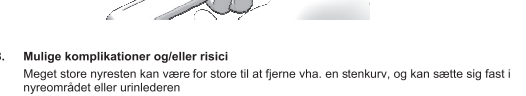
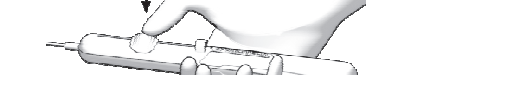
## Stenkurv

IFU Nr. 25-A Steinfangkörbchen DA 06/20.06.2016

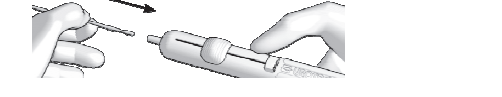
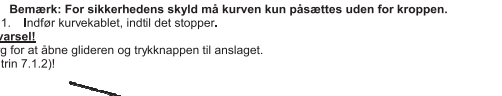
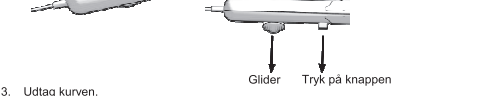
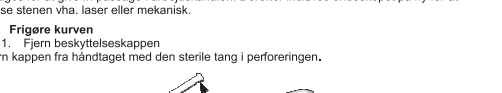
Bemærk: Dette medicinske produkt må kun erhverves af og anvendes af uddannet medicinsk personale.

- Beskrivelse**  
Nitinol stenkurv med aftageligt håndtag.
- Indhold og emballage**  
- Nitinol stenkurv med aftageligt håndtag: længde 90 cm eller 120 cm; kurv med tre, fire eller seks lige eller spiralformede kabler; kurvetype: standard, uden spids, filiform  
- Blisteremballage, betjeningsvejledning
- Tilsligt brug**  
Stenekstraktion fra urinlederen og nyrebækkenet eller nyrebægrene under ureterorenoskopisk overvågning.
- Indikationer**  
Stenkurve opsamlere og knuser nyresten vha. et stift eller fleksibelt endoskop under en transuretral intervention ved følgende indikationer:  
- Fjernelse af distale sten  
- Fjernelse af højere liggende sten efter overvejelse af andre metoder (f.eks. chokbølge litotripsi eller laser nedbrydning), eller hvis en "afventende" stillingtagen ikke medfører positive resultater.
- Kontraindikationer**  
Kontraindikationer som følge af begrænsninger for ureterorenoskopi.
- Mulige bivirkninger**  
- Nyreskade (blødning)  
- Ureterskade under proceduren (perforering, blødning)  
- Lokale fibrose som følge af ekstravasation af urin  
- Urinrørsforsnævring  
- Vesikoureteral refluks  
- Urinvejsinfektion  
- Smerte
- Instruktioner**  
Stenkurven indføres i målorganet ved hjælp af ureterorenoskopet. Ved at trække indføringslængens kappe tilbage, frigøres kurven fra instrumentets spids og åbnes. Brugeren opsamlere urinstenen i den åbne kurv. Håndtagets fjedermekanisme fastholder automatisk stenen i kurven og hele instrumentet udtækkes fra kroppen med den opsamlende sten. Instrumentet indføres på ny for at opsamle yderligere sten. Skulle instrumentet sætte sig fast i ureter, kan håndtaget frigøres fra kurven og endoskopet udtages for at give fri passage i arbejdskanalen. Derefter indføres endoskopet på ny for at knuse stenen vha. laser eller mekanisk.

7.2.2. Skub glideren ned, indtil den stopper.



7.1.1. Fjern kappen fra håndtaget med den sterile tang i perforeringen.



7.2.3. Træk i glideren, i trykket tilstand, indtil den griber fat og hold den fast i positionen.

